



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru acceptarea amendamentului la Convenția privind comerțul internațional cu specii de floră și faună sălbatică, încheiată la Washington, DC, la 3 martie 1973, adoptat la cea de-a patra Conferință a Părților, la Gaborone, la 30 aprilie 1983

Analizând proiectul de Lege pentru acceptarea amendamentului la Convenția privind comerțul internațional cu specii de floră și faună sălbatică, încheiată la Washington, DC, la 3 martie 1973, adoptat la cea de-a patra Conferință a Părților, la Gaborone, la 30 aprilie 1983, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.285 din 27.11.2006,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Obiectul de reglementare al prezentului proiect de lege constă în **acceptarea** amendamentului adus la Convenția privind comerțul internațional cu specii sălbatice de faună și floră pe cale de dispariție, adoptată la Washington la 3 martie 1973, care a fost adoptat la cea de-a patra Conferință a Părților de la Gaborone, la 30 aprilie 1983.

Întrucât la data adoptării Convenției respective (1973), numai statele puteau avea calitatea de parte la un tratat internațional multilateral, s-a inclus, prin acest amendament, o prevedere (în

art.XXI), prin care s-a stabilit că prezenta Convenție este deschisă pentru aderare și organizațiilor de integrare economică regională constituite din state suverane care au competență în ceea ce privește negocierea, încheierea și aplicarea de acorduri internaționale în domeniile ce le-au fost transferate de către statele membre și care sunt acoperite de această Convenție. Modificarea adusă Convenției reprezintă alinierea la o practică care s-a generalizat în perioada următoare și prin care se permite Uniunii Europene să participe, pe calea aderării, la tratatele internaționale în numele statele comunitare. Pentru ca să intre în vigoare, Amendamentul Gaborone trebuie să fie ratificat de către 54 state din cele 80 câte sunt parte la Convenție.

Secretariatul Convenției a solicitat statelor care participă la Convenție, iar Comisia Europeană (căreia îi revin competențele pentru regularizarea comerțului cu specii sălbatice) a recomandat acceptarea amendamentului sus-menționat în perspectiva viitoarei integrări a României în Uniunea Europeană.

România a devenit parte la Convenția privind comerțul internațional cu specii sălbatice de faună și floră pe cale de dispariție, prin aderare (Legea nr.69/1996), iar după ce amendamentul sus-menționat va intra în vigoare, Uniunea Europeană își va exercita drepturile și îndeplini obligațiile pe care Convenția le prevede, țara noastră nemaifiind autorizată să exercite asemenea drepturi în mod individual.

Constituind un **tratat internațional multilateral la nivel de stat, Amendamentul Gaborone** urmează ca, potrivit prevederilor art.19 alin.(1) lit.a) și 21 alin.(1) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supus Parlamentului pentru **acceptare** prin lege.

Prin obiectul său de reglementare, proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, iar prima Cameră sesizată potrivit art.75 (alin.1) din Constituția României, republicată, este Camera Deputaților

2. În ceea ce privește textul proiectului de lege

În vederea redării riguroase a denumirii documentului supus acceptării și spre a avea un text cât mai clar, propunem reformularea titlului, astfel:

„Lege pentru acceptarea Amendamentului adus la Convenția privind comerțul internațional cu specii sălbatice de faună și floră pe cale de dispariției, adoptată la Washington, la 3 martie

1973, care a fost adoptat la cea de-a patra Conferință a Părților, la Gaborone, la 30 aprilie 1983”.

Articolul unic urmează să fie redactat în același mod.

3. În ceea ce privește textul Amendamentului

-În versiunea în limba română, titlul Convenției nu corespunde cu denumirea pe care o are în textul original, schimbându-i-se sensul – „Convenția privind comerțul internațional cu specii sălbatice de faună și floră pe cale de dispariție, adoptată la Washington 1973” (așa cum figurează și în Legea de aderare nr.69/1994).

-Pct.1 din Amendament nu este tradus corect: În loc de „Prezenta Convenție organizațiilor constituite din **state suverane** care au competențe în ceea ce privește negocierea, **încheierea** și **aplicarea** de acorduri internaționale, **în domenii care le-au fost transferate ...**” s-a scris „**Convenția ... organizațiilor constituite pe principiul suveranității statelor** care au competențe **în negocieri, emiterea de rezoluții și implementarea** acordurilor internaționale **transferate ...**”, modificându-se, astfel substanțial sensul prevederii în cauză.

Ca atare, apare necesară revederea textului, spre a se asigura acuratețea traducerii.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU

București

Nr. 1610/28.11.2006